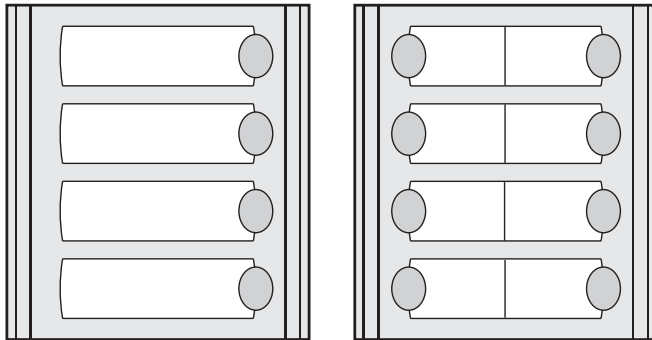


Art. **CD6134PL**
CD6138PL

Mi 2484



ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

IT CODIFICATORI DIGITALI PER PULSANTIERE PROFILO

Consente di utilizzare le pulsantiere tradizionali **Profilo** (a singola o doppia fila) in un impianto digitale **DF6000**.

Dati tecnici

Alimentazione:	15Vcc ± 10%
Assorbimento a riposo:	0,07A
Assorbimento con carico:	0,2A
Numero massimo di utenze gestibili:	127
Tempo azionamento serratura:	3 sec.
Temperatura di funzionamento:	0° ÷ +40°C
Massima umidità ammissibile:	90% RH

EN DIGITAL ENCODERS FOR PROFILO PUSHBUTTON PANEL

Allows for using the standard **Profilo** push-button panels (with single or double row) in a **DF6000** digital system.

Technical features

Power supply:	15Vdc ± 10%
Stand-by current:	0.07A
Operating current:	0.2A
Maximum number of users:	127
Door-opening time:	3 sec.
Operating temperature:	0° ÷ +40°C
Maximum humidity acceptable:	90% RH

FR CODEURS NUMÉRIQUES POUR PLAQUE DE RUE PROFILO

Permet d'utiliser les traditionnelles plaques de rue **Profilo** (à une ou deux rangées) dans une installation numérique **DF6000**.

Données techniques

Alimentation:	15Vcc ± 10%
Absorption à repos:	0,07A
Absorption pendant le charge:	0,2A
Nombre maximum de services gérés:	127
Délai activation gâche:	3 sec.
Température de fonctionnement:	0° ÷ +40°C
Humidité max. admissible:	90% RH

ES CODIFICADORES DIGITALES PARA PLACA DE CALLE PROFILO

Permite utilizar las placas tradicionales **Profilo** (de pulsadores simple o dobles) en un sistema digital **DF6000**.

Datos técnicos

Alimentación:	15Vcc ± 10%
Consumo en reposo:	0,07A
Consumo durante el funcionamiento:	0,2A
Número máx. de usuarios a administrar:	127
Tiempo accionamiento cerradura:	3 seg.
Temperatura de funcionamiento:	0° ÷ +40°C
Humedad máxima admisible:	90% RH

PT CODIFICADORES DIGITALES PARA BOTONEIRA PROFILO

Possibilita a utilização dos teclados tradicionais **Profilo** (com fila única ou dupla fila) numa instalação digital **DF6000**.

Dados técnicos

Alimentação:	15Vcc ± 10%
Absorção em repouso:	0,07A
Absorção durante o funcionamento:	0,2A
Número máximo de usuários possíveis:	127
Tempo de ligação da fechadura:	3 seg.
Temperatura de funcionamento:	0° ÷ +40°C
Humidade máxima admissível:	90% RH

DE DIGITALKODIERER FÜR TÜRSTATION DER SERIE PROFILO

Ermöglicht die Verwendung der herkömmlichen **Profilo**-Klemmenbretter (Einzel- oder Doppelreihe) in Digitalanlagen des Typs **DF6000**.

Technische Daten

Versorgung:	15VGs ± 10%
Ruhestrom:	0,07A
Aufnahme: - während des Betriebs:	0,2A
Benutzerhöchstzahl:	127
Türschloßbetätigungszeit:	3 Sek.
Betriebstemperatur:	0° ÷ +40°C
Zulässige Feuchtigkeit:	max. 90% RH

INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO / INSTALLATION

ITALIANO

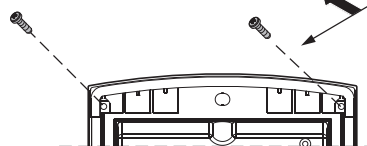
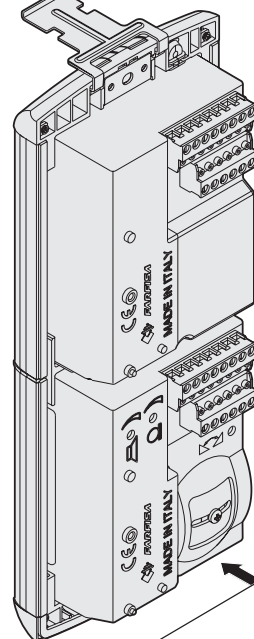
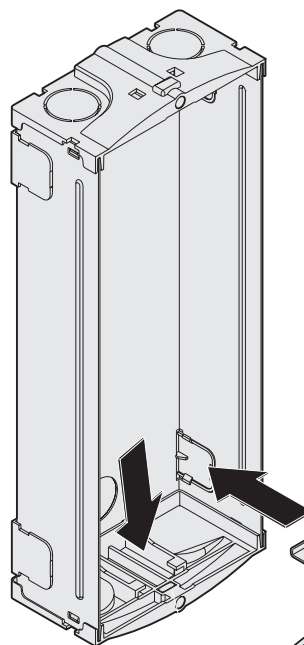
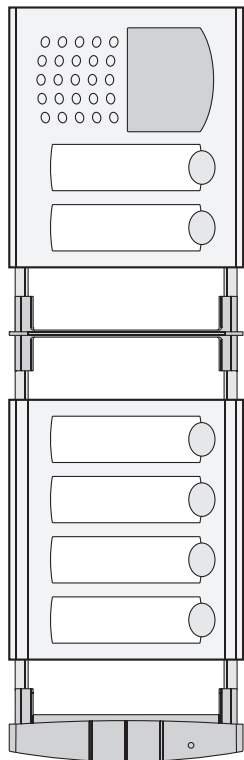
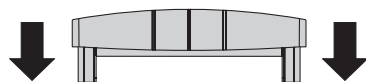
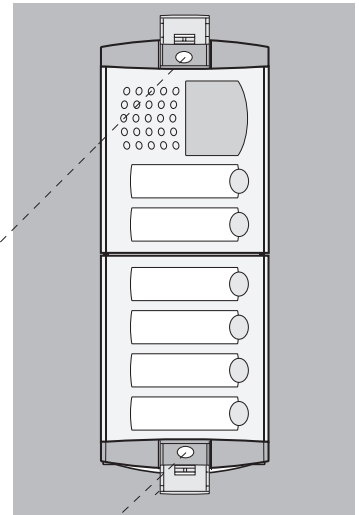
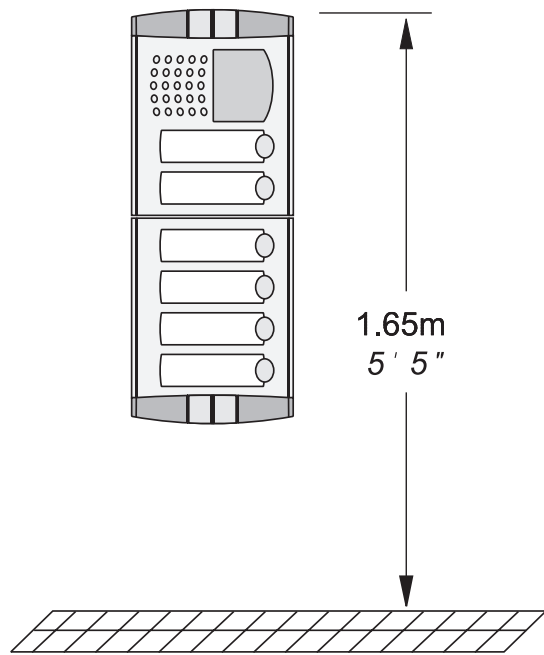
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

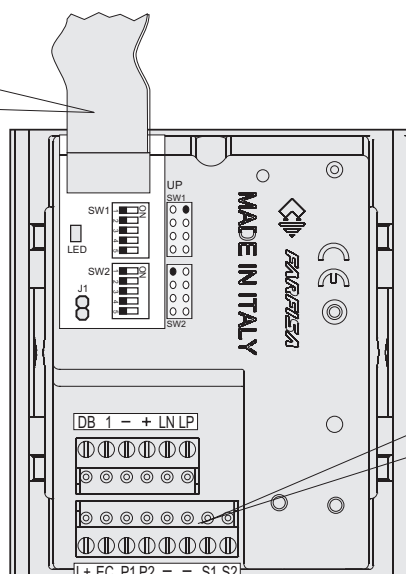


Morsettiere di connessione
Bornes de conexión

Connection terminal boards
Terminais de conexão

Borniers de connexion
Anschlußklemmenbretter

al JP1 del primo modulo pulsanti
to the JP1 of the first push-button module
au JP1 du première module poussoir
al JP1 del primer módulo pulsadores
ao JP1 do primeiro módulo botões
zur JP1 des ersten Ruftastenmoduls
anschließen



all'impianto da realizzare, gruppo fonico,
serratura elettrica ed alimentatore
to the installation to be made, door
speaker, electric door lock and power
supply

à l'installation que l'on veut réaliser, mo-
dule phonique, gâche électrique et ali-
mentation

a la instalación a realizar, grupo fónico,
cerradura eléctrica y alimentador

à instalação a ser realizada, grupo fônico,
fechadura eléctrica e alimentador

Zur Anlage, Türfreisprecheinrichtung,
elektrisches Türschloss und Netzgerät

Morsetti Terminals Bornes	Caratteristiche	Characteristics	Caractéristiques
LP	linea positiva	<i>positive line</i>	ligne positif
LN	linea negativa	<i>negative line</i>	ligne négatif
+	ingresso alimentazione	<i>power supply input</i>	entrée alimentation
-	massa	<i>ground</i>	masse
1	fonia ricezione/trasmissione	<i>audio reception/transmission</i>	réception/transmission phonie
DB	linea dati	<i>data line</i>	ligne de données
EC	comando scambiatore	<i>exchanger command</i>	commande inverseur
S1	contatto apertura serratura	<i>door-opening contact</i>	contact ouverture gâche
S2	contatto apertura serratura	<i>door-opening contact</i>	contact ouverture gâche
P1	1° pulsante di chiamata	<i>1st call push-button</i>	1 ^{er} bouton-poussoir d'appel
P2	2° pulsante di chiamata	<i>2nd call push-button</i>	2 ^{eme} bouton-poussoir d'appel
L+	LED per segnalazione di linea occupata	<i>LED for signaling busy</i>	LED de signalisation occupé

Bornes Terminais Klemmen	Características	Características	Merkmale
LP	<i>línea positiva</i>	linha positiva	<i>Plusleiter</i>
LN	<i>línea negativa</i>	linha negativa	<i>Minusleiter</i>
+	<i>entrada alimentación</i>	entrada de alimentação	<i>Versorgungseingang</i>
-	<i>masa</i>	massa	<i>Masse</i>
1	<i>recepción/transmisión sonido</i>	recepção /transmissão fônica	<i>Sprechweg wechselseitig</i>
DB	<i>línea datos</i>	linha de dados	<i>Datenleitung</i>
EC	<i>mando conmutador</i>	comando de intercâmbio	<i>Befehl für Umschalteinrichtung</i>
S1	<i>contacto apertura cerradura</i>	contacto abertura da fechadura	<i>Türöffnungskontakt</i>
S2	<i>contacto apertura cerradura</i>	contacto abertura da fechadura	<i>Türöffnungskontakt</i>
P1	<i>1° pulsador de llamada</i>	1° botão de chamada	<i>1es Ruftaste</i>
P2	<i>2° pulsador de llamada</i>	2° botão de chamada	<i>2es Ruftaste</i>
L+	<i>LED para la señalización de ocupado</i>	LED para sinalização de ocupado	<i>LED zur Signalisierung beschäftigt</i>

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

**Sezione dei conduttori / Wire cross-section / Section des conducteurs
Sección de los conductores / Secção dos condutores / Durchmesser der Leiter**

*Impianto citofonico digitale / Digital intercom installation / Système d'interphonie numérique
Instalación de portero digital / Instalação de porteiro digital / Digitale Sprechanlage*

ITALIANO

Distanza / Distancia / Distance / Abstand		Morsetti / Terminals / Bornes / Terminais / Klemmen			+; -; ~ (*)		
m.	Ft.	LP;LN;DB					
↔		---			---		
		mm ² S	mm Ø	AWG	mm ² S	mm Ø	AWG
50	164	0.25	0,5	23	0.75	1	18
100	330	0.35	0,7	22	1	1,2	17
200	660	0.5	0,8	20	2	1,6	14
400	1310	0.75	1	18	-	-	-
600	1970	1	1,2	17	-	-	-

(*) Conduttori in **grassetto**.
Cable in **bold face** type.
Conducteurs en **caractères gras**.
Conductores en **negrita**.
Condutores **acentuados**.
Fettgedruckte Leitungen.

ENGLISH

*Impianto videocitofonico digitale / Digital video-intercom installation / Système de vidéophonie numérique
Instalación de videopuerto digital / Instalação de videoporteiro digital / Digitale Videosprechanlage*

FRANÇAIS

Distanza / Distancia / Distance / Abstand		Morsetti / Terminals / Bornes / Bornes / Terminais / Klemmen											
m.	Ft.	DB			LP;LN;H; F			+; -; ~ (*)			X; Y		
↔		---			---			---			---		
		mm ² S	mm Ø	AWG	mm ² S	mm Ø	AWG	mm ² S	mm Ø	AWG	mm ² S	mm Ø	AWG
50	164	0.35	0,7	22	0.75	1	18	1.5	1,4	15	0.25	0,5	23
100	330	0.35	0,7	22	1	1,2	17	2.5	1,8	13	0.25	0,5	23
200	660	0.5	0,8	20	1.5	1,4	15	-	-	-	0.25	0,5	23

ESPAÑOL

Attenzione. Per distanze superiori a 100m (max 200m), per i conduttori X e Y, occorre utilizzare cavi twistati.

Note. Use twisted cable for distances higher than 100m-330Ft (max 200m-660Ft) for wires X and Y.

Attention. Pour distances superieur a 100m. (max 200m.), il faut utiliser, pour les conducteurs X et Y, des câbles tres-sés.

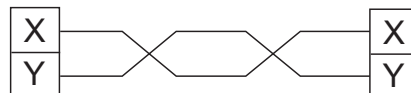
PORTUGUÊS

Atención. Para distancias superiores a 100m. (max 200m.), es necesario que los hilos X e Y sean del tipo trenzados (twisted).

Atenção. No caso de distâncias superiores a 100m. (máx 200m.), é necessário usar, para os condutores X e Y, cabos torcidos.

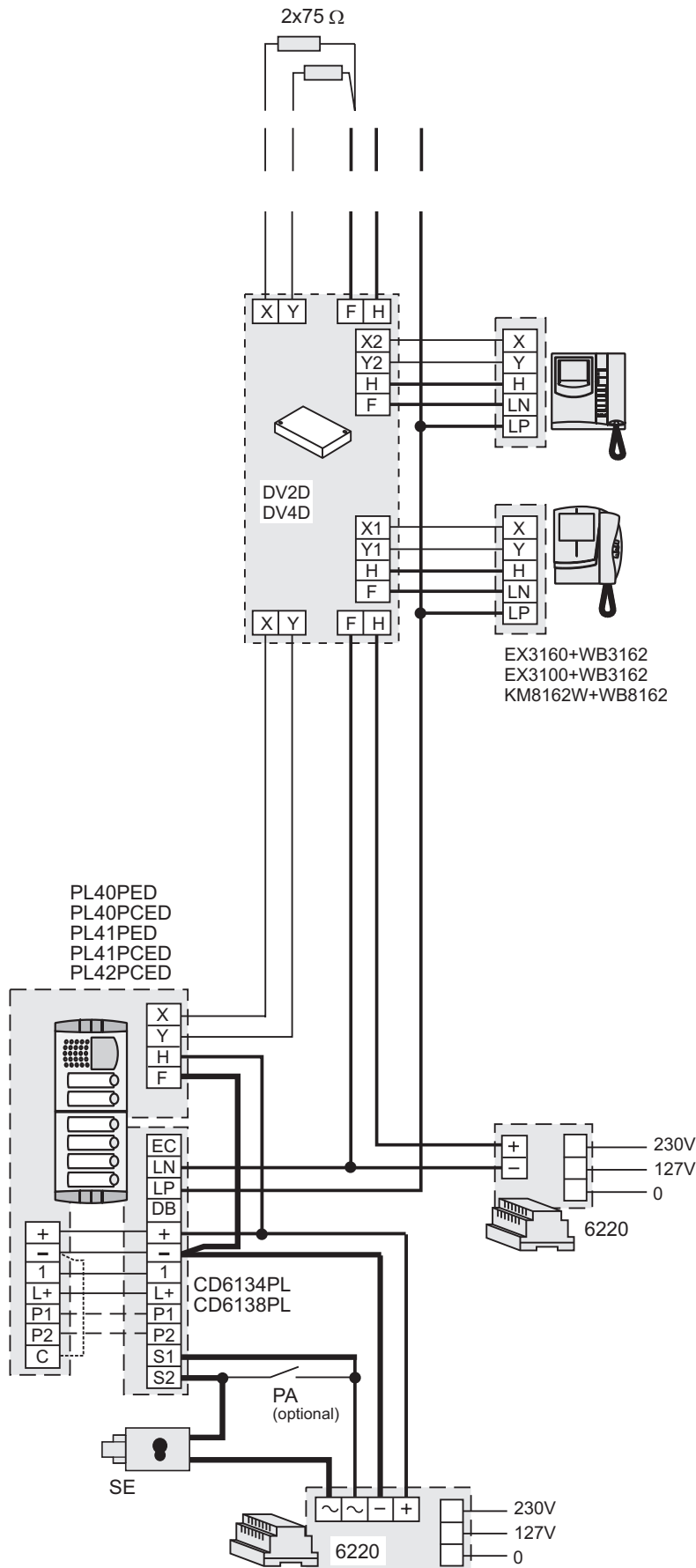
Achtung. Bei Entfernungen über 100m (max.200m) ist es notwendig für die X und Y Verbindungen ein Kabel mit gedrehten Adern (twisted pairs) zu verwenden.

DEUTSCH



VIDEOCITOFONI COLLEGATI A UN POSTO ESTERNO DIGITALE
VIDEO-INTERCOMS CONNECTED TO ONE EXTERNAL DIGITAL STATION
VIDÉOPHONES CONNECTÉS A UN POSTE DE RUE NUMÉRIQUE
MONITORES CONECTADOS A UNA PLACA DE CALLE DIGITAL
VIDEOPORTEIROS LIGADOS A UMA BOTONEIRA DIGITAL
AN EINE DIGITALE TÜRSTATION ANGESCHLOSSENE VIDEOSPRECHGERÄTE

Si 51VF/2



PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Zusätzliche Türöffnertaste (Zusatztaste)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
 elektrisches Türschloss (12VVs-1A max)

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

ITALIANO

CITOFONI COLLEGATI AD UNA PULSANTIERA TRADIZIONALE CON CODIFICATORE DIGITALE

TELÉFONOS CONECTADOS A UNA PLACA DE CALLE TRADICIONAL CON CODIFICADOR DIGITAL

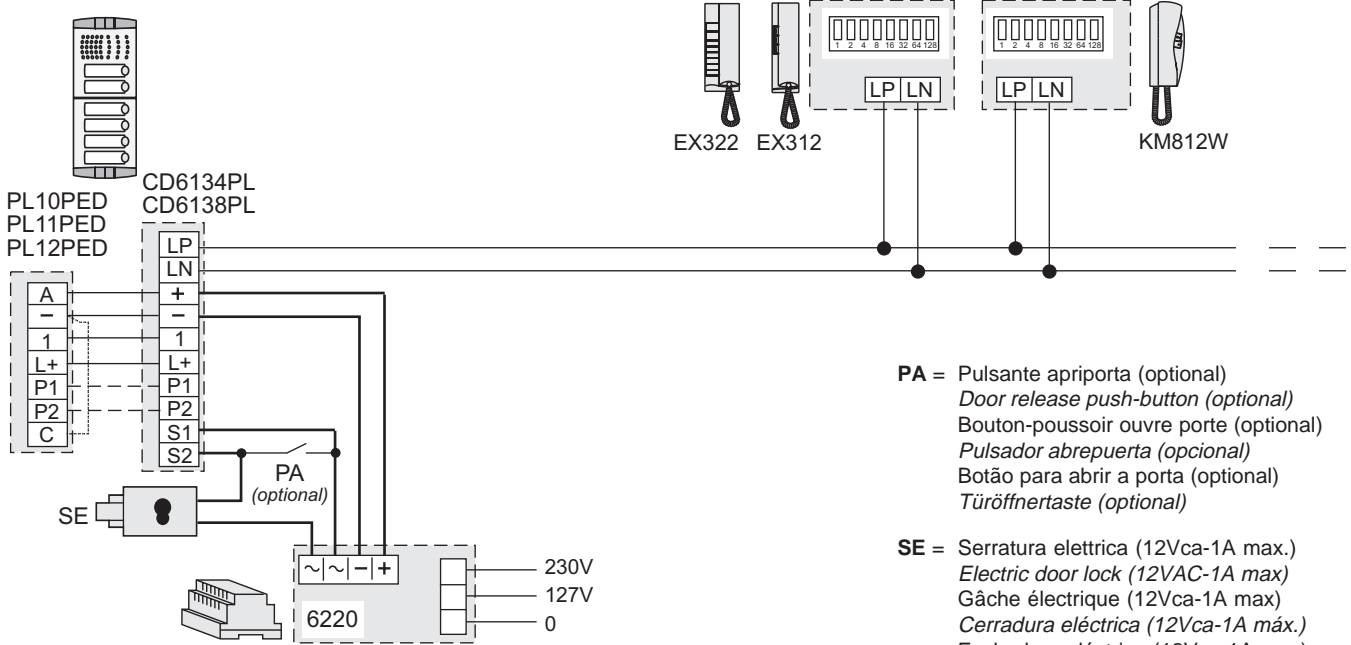
INTERCOMS CONNECTED TO A STANDARD PUSH-BUTTON PANEL WITH DIGITAL ENCODER

TELEFONES LIGADOS A UMA BOTONEIRA TRADICIONAL COM DECIFRADOR DIGITAL

SYSTEMES INTERPHONIQUES CONNECTES A UNE PLAQUE DE RUE TRADITIONNELLE AVEC CODEUR DIGITAL

SPRECHANLAGEN MIT ANSCHLUSS EIN HERKÖMMLICHES KLEMMENBRETT MIT DIGITAL-KODIERER

Si 51CF/1



PA = Pulsante apriporta (optional)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optional)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (optional)
 Türöffnertaste (optional)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
 elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

CITOFONI COLLEGATI A 2 PULSANTIERE TRADIZIONALI CON CODIFICATORE DIGITALE

TELÉFONOS CONECTADOS A 2 PLACAS DE CALLE TRADICIONALES CON CODIFICADOR DIGITAL

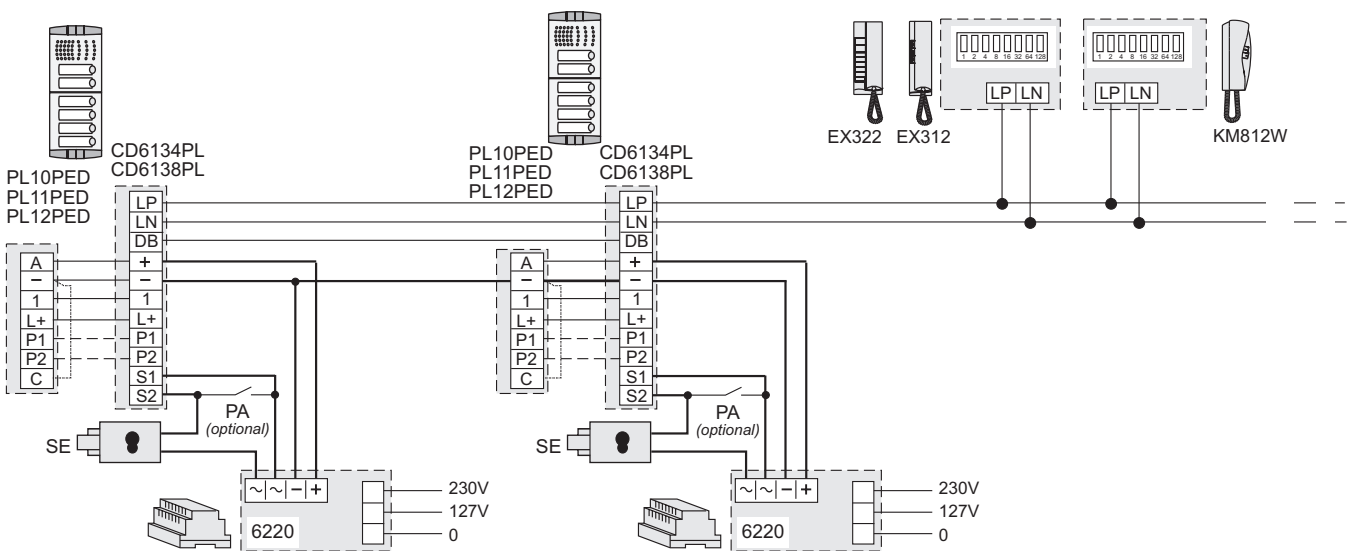
INTERCOMS CONNECTED TO 2 STANDARD PUSH-BUTTON PANELS WITH DIGITAL ENCODER

TELEFONES LIGADOS A 2 BOTONEIRAS TRADICIONAIS COM DECIFRADOR DIGITAL

SYSTEMES INTERPHONIQUES CONNECTES A 2 PLAQUES DE RUE TRADITIONNELLES AVEC CODEUR DIGITAL

SPRECHANLAGEN MIT ANSCHLUSS ZWEI HERKÖMMLICHEN KLEMMENBRETTEN MIT DIGITALKODIERER

Si 52CF/1



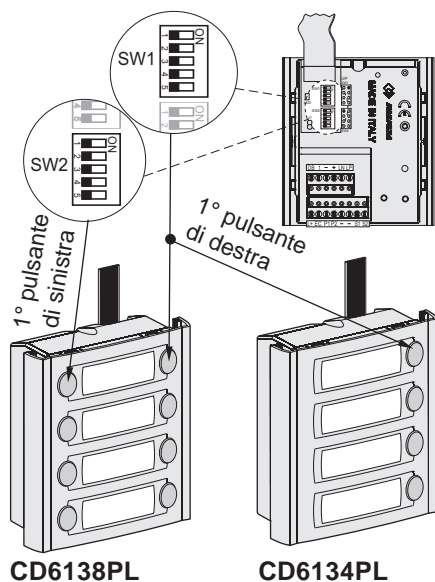
PORTUGUÊS

DEUTSCH

IT Programmazione del codice associato al primo pulsante

La programmazione del **codice associato al primo pulsante** consente di impostare il numero del posto interno chiamabile alla pressione del primo pulsante; i pulsanti sottostanti assumono automaticamente i 3 valori successivi. Nel caso di utilizzo del modulo **CD6138PL** è possibile impostare anche il codice associato al primo pulsante della seconda fila e di conseguenza ai tre successivi pulsanti.

Per effettuare la programmazione è sufficiente impostare i microinterruttori **SW1** e **SW2** (quest'ultimo è solo per CD6138PL) posti sul retro del codificatore. La tabella 1 mostra come impostare i microinterruttori **SW** per ottenere il codice desiderato.



Impianto con 2 codificatori

Il modulo codificatore permette di inviare fino a 127 chiamate (da 1 a 127); se l'impianto prevede un numero d'utenze maggiore, occorre aggiungere un secondo codificatore per effettuare le chiamate dal numero 128 al 254. Nel secondo codificatore deve essere tolto il ponticello **J1** in modo da liberare i 2 poli.

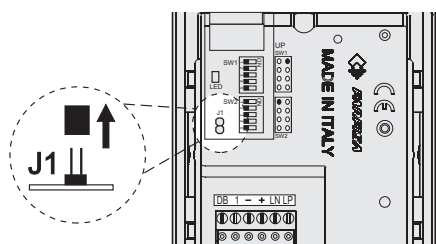
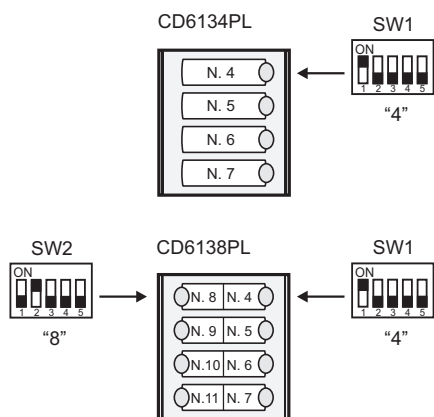


Tabella 1. Programmazione del codice associato al primo pulsante

Numero da impostare	Posizione micro-interruttori SW	Numero da impostare	Posizione micro-interruttori SW
0		64	
4 (impostazione di fabbrica SW1)		68	
8 (impostazione di fabbrica SW2)		72	
12		76	
16		80	
20		84	
24		88	
28		92	
32		96	
36		100	
40		104	
44		108	
48		112	
52		116	
56		120	
60		124	

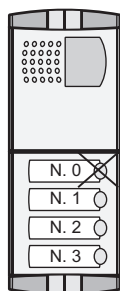
Impostazioni di fabbrica

Dalla fabbrica i codificatori escono con il codice associato al primo pulsante uguale a **4** e, solo per il **CD6138PL**, il codice associato al primo pulsante della seconda fila uguale a **8**; pertanto i pulsanti del codificatore CD6134PL, partendo dall'alto, effettueranno chiamate agli interni codificati con i numeri 4, 5, 6 e 7; mentre dal codificatore CD6138PL i pulsanti effettueranno chiamate agli interni 4, 5, 6, 7 (fila di destra) e 8, 9, 10, 11 (fila di sinistra).



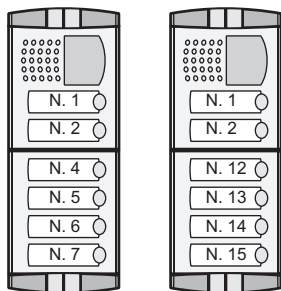
Attenzione

Posizionando i microinteruttori SW in posizione OFF (tutte le levette in basso; codice 0) il sistema non riconoscerà il codice del primo pulsante.



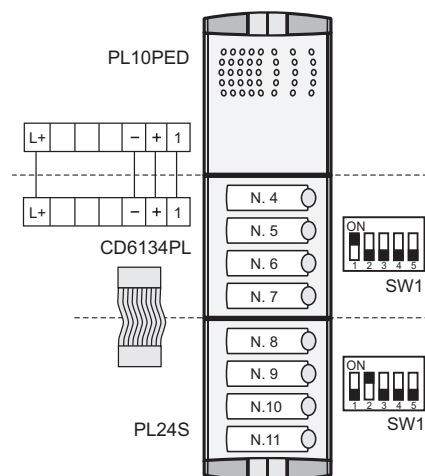
Morsetti P1 e P2

Collegando ai morsetti P1 e P2 del codificatore i rispettivi pulsanti di chiamata dei moduli PL41PED, PL41PCED, PL42PCED, PL11PED o PL12PED, essi chiameranno rispettivamente i posti interni 1 e 2 a prescindere dal codice associato al primo pulsante del codificatore.



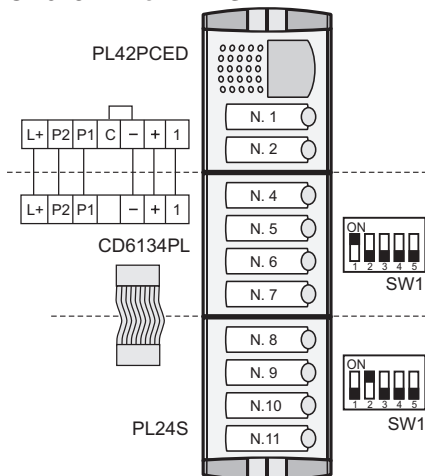
Esempi di composizioni di pulsantiere con codifica del primo pulsante e collegamenti tra i vari moduli

1) pulsantiera citofonica a 8 chiamate con PL10PED, CD6134PL e PL24S



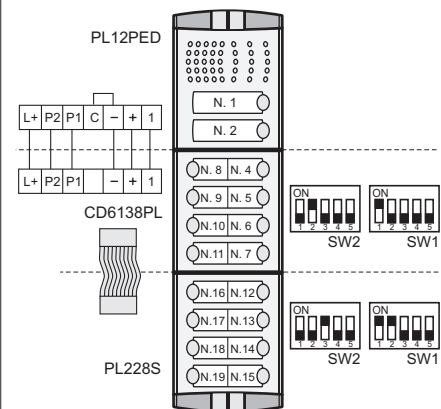
Nota. In questo esempio non è possibile avere le chiamate ai numeri 1, 2 e 3

2) pulsantiera videocitofonica a 10 chiamate con PL42PCED, CD6134PL e PL24S



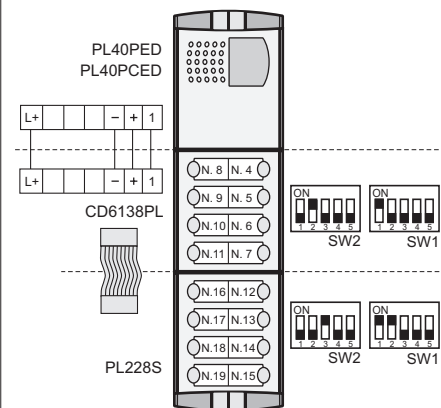
Nota. In questo esempio non è possibile avere la chiamata numero 3.

3) pulsantiera citofonica a 18 chiamate con PL12PED, CD6138PL e PL228S



Nota. In questo esempio non è possibile avere la chiamata numero 3

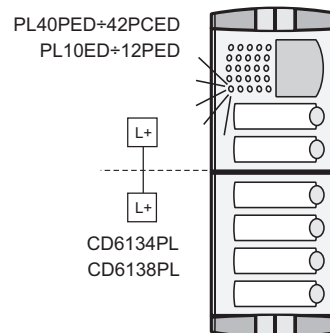
4) pulsantiera videocitofonica a 16 chiamate con PL40PCED (o PL40PED), CD6138PL e PL228S



Nota. In questo esempio non è possibile avere le chiamate ai numeri 1, 2 e 3.

Segnalazione di linea occupata.

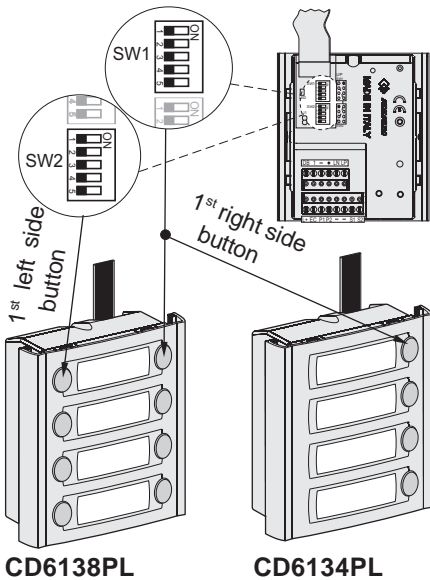
Quando vi sono più ingressi nello stesso impianto, è utile avere la segnalazione di linea occupata nell'eventualità che uno dei posti esterni è in funzione. Questa segnalazione può avvenire tramite il led presente nel modulo audio o audio/video e collegato al codificatore tramite il morsetto L+.



EN Programming code associated with the first button

Programming of user's address related to the first button fix the user's address which is called by pressing the first button; next buttons will get the 3 sequential values. In case of use of the module **CD6138PL** it is possible to set also the user's address called by the first button of the second column and consequently the next three.

To program the user's address related to the first button it is sufficient to set micro-switches **SW1** and **SW2** (the last only for CD6138PL) located on the back of the digital encoder. Table 1 shows how to set micro-switches **SW** to set the requested address.



Installation with 2 encoders

The encoder allows for sending up to 127 calls (from 1 to 127). If the installation includes a higher number of users, a second encoder must be added to make calls from number 128 to 254. Remove the jumper **J1** in the second encoder to free the 2 poles.

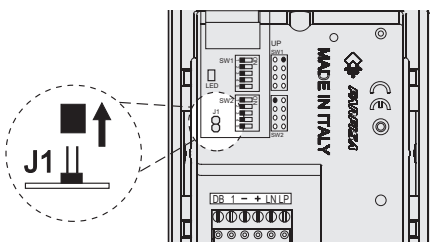
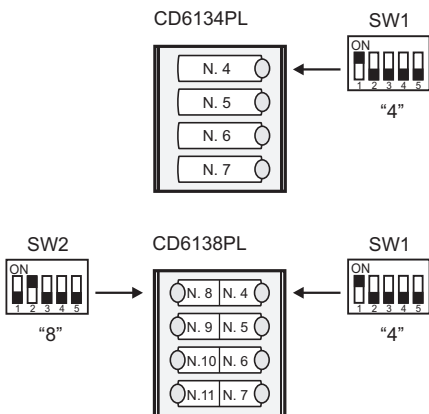


Table 1. Programming code associated with the first button

Value to set	Position of micro-switches SW	Value to set	Position of micro-switches SW
0	ON 1 2 3 4 5	64	ON 1 2 3 4 5
4 (default setting of SW1)	ON 1 2 3 4 5	68	ON 1 2 3 4 5
8 (default setting of SW2)	ON 1 2 3 4 5	72	ON 1 2 3 4 5
12	ON 1 2 3 4 5	76	ON 1 2 3 4 5
16	ON 1 2 3 4 5	80	ON 1 2 3 4 5
20	ON 1 2 3 4 5	84	ON 1 2 3 4 5
24	ON 1 2 3 4 5	88	ON 1 2 3 4 5
28	ON 1 2 3 4 5	92	ON 1 2 3 4 5
32	ON 1 2 3 4 5	96	ON 1 2 3 4 5
36	ON 1 2 3 4 5	100	ON 1 2 3 4 5
40	ON 1 2 3 4 5	104	ON 1 2 3 4 5
44	ON 1 2 3 4 5	108	ON 1 2 3 4 5
48	ON 1 2 3 4 5	112	ON 1 2 3 4 5
52	ON 1 2 3 4 5	116	ON 1 2 3 4 5
56	ON 1 2 3 4 5	120	ON 1 2 3 4 5
60	ON 1 2 3 4 5	124	ON 1 2 3 4 5

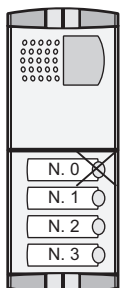
Factory settings

The encoders come from the factory with the user's address related to the first button = 4 and, only for the CD6138PL, user's address related to the first button of the left column = 8; since buttons of digital encoder CD6134PL, starting from the top, will call users with users' addresses 4,5,6 and 7 (right side column); while buttons of digital encoder CD6138PL will call users with users' addresses 4,5,6 and 7 (right side column) and 8,9,10 and 11 (left side column).



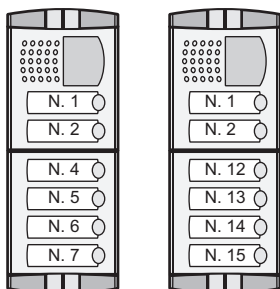
Warning

Setting all the microswitches of SW in OFF position (all the triggers set down; code 0) the system will not send the user's address related to the first button (being 0).



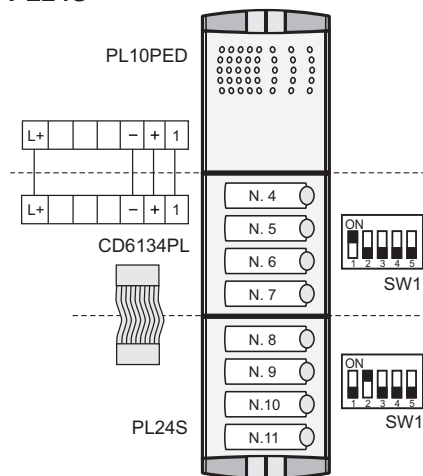
P1 and P2 terminals

Connecting to the terminals P1 and P2 of the digital encoder the two buttons of modules PL41PED, PL41PCED, PL42PCED, PL11PED or PL12PED they will call respectively users coded with the addresses 1 and 2; the user's address called by P1 and P2 has no relation with the address associated to the first button of the digital encoder.



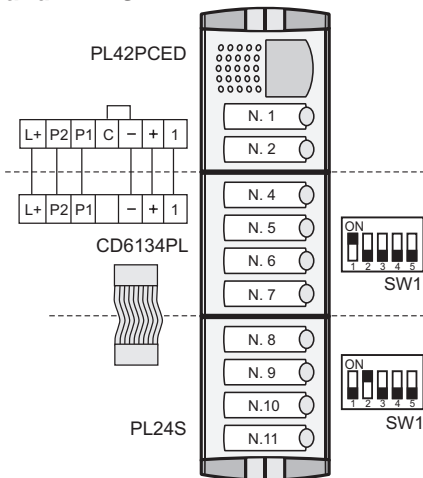
Example of composition of push-buttons with programming of the first button and connections between several modules

1) 8 call intercom push-button panel with PL10PED, CD6134PL and PL24S



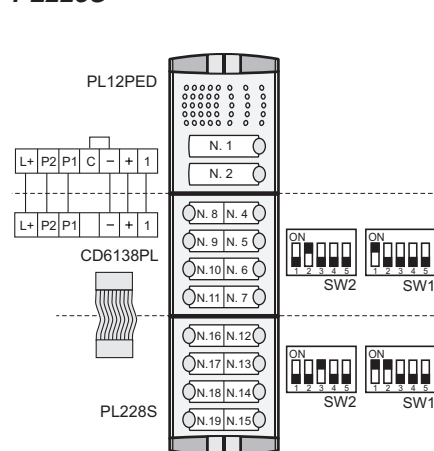
Note. In this example the user's addresses 1, 2 and 3 are not achievable.

2) 10 call videointercom push-button panel with PL42PCED, CD6134PL and PL24S



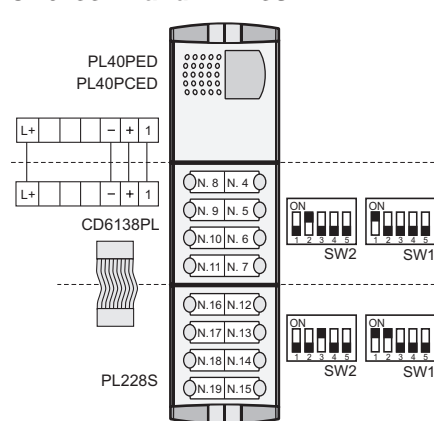
Note. In this example the user's address 3 is not achievable; do not code any user with the address 3.

3) 18 call intercom push-button panel with PL12PED, CD6138PL and PL228S



Note. In this example the user's address 3 is not achievable; do not code any user with the address 3.

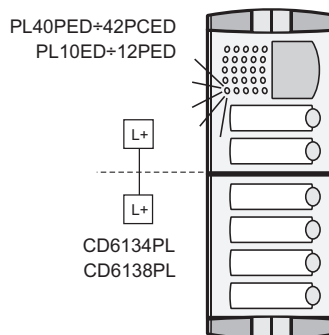
4) 16 call videointercom push-button panel with PL40PCED (or PL40PED), CD6138PL and PL228S



Note. In this example the user's addresses 1, 2 and 3 are not achievable.

Signalling of busy line.

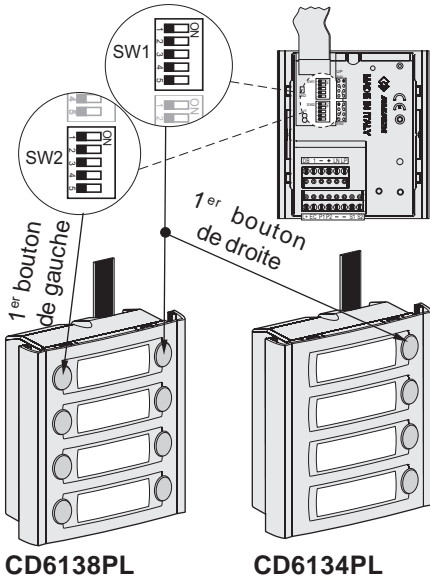
If more than one entrance is present on the same installation it would be advisable to have a signalling of busy line when another external station is already in communication. This can be achieved, by the LED present on the audio or audio/video module and connected to the encoder through terminal L+.



FR Programmation du code associé au premier bouton-poussoir

La programmation du **code associé au premier bouton-poussoir** permet de déterminer le numéro du poste interne que l'on peut appeler en appuyant sur le premier bouton-poussoir; les boutons-poussoirs suivants assument automatiquement les 3 valeurs successives. En cas d'utilisation du module **CD6138PL**, on peut également programmer le code associé au premier bouton-poussoir de la seconde rangée et, par conséquent, les trois suivants.

Pour programmer le code associé au premier bouton-poussoir, il suffit de régler les micro-interrupteurs **SW1** et **SW2** (ce dernier uniquement pour le CD6138PL) positionnés en face arrière du codeur. Le tableau 1 indique comment programmer les micro-interrupteurs **SW** pour obtenir le code désiré.



Installation avec 2 codeurs

Le module codeur permet d'adresser 127 appels au maximum (de 1 à 127); si l'installation prévoit un plus grand nombre d'utilisateurs, il faut installer un second codeur supplémentaire pour effectuer les appels à partir du numéro 128 jusqu'au 254. Sur le second codeur, il faut enlever le pontet **J1** afin de libérer les 2 pôles.

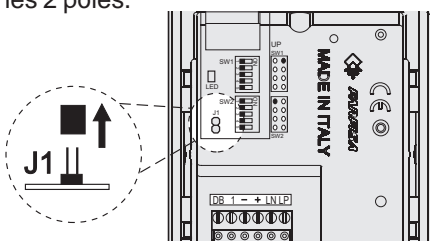
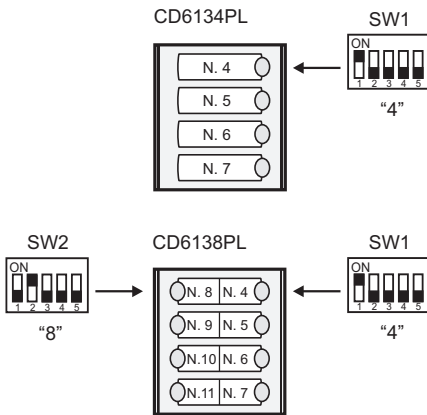


Tableau 1. Programmation du code associé au premier bouton-poussoir

Numéro à programmer	Position des micro-interrupteurs SW	Numéro à programmer	Position des micro-interrupteurs SW
0		64	
4 (programmation d'usine SW1)		68	
8 (programmation d'usine SW2)		72	
12		76	
16		80	
20		84	
24		88	
28		92	
32		96	
36		100	
40		104	
44		108	
48		112	
52		116	
56		120	
60		124	

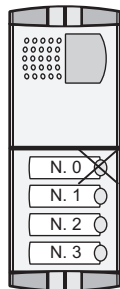
Programmations d'usine

Les modules, d'usine, sont programmés avec le code associé au premier bouton-poussoir égal à 4 et, uniquement pour le **CD6138PL**, le code associé au premier bouton-poussoir de la seconde rangée égal à 8; il s'ensuit que les boutons-poussoirs du codeur CD6134PL, en partant du haut, effectueront les appels aux internes codés sous les numéros 4, 5, 6 et 7; tandis que sur le codeur CD6138PL, les boutons-poussoirs effectueront les appels aux internes 4, 5, 6, 7 (rangée de droite) et 8, 9, 10, 11 (rangée de gauche).



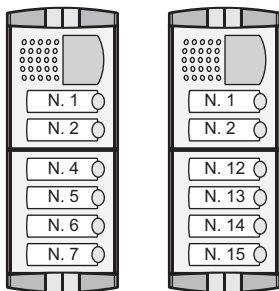
Notes importantes.

En positionnant les micro-interrupteurs SW sur OFF (tous les leviers en bas; code 0), le système ne reconnaîtra pas le code du premier bouton-poussoir.



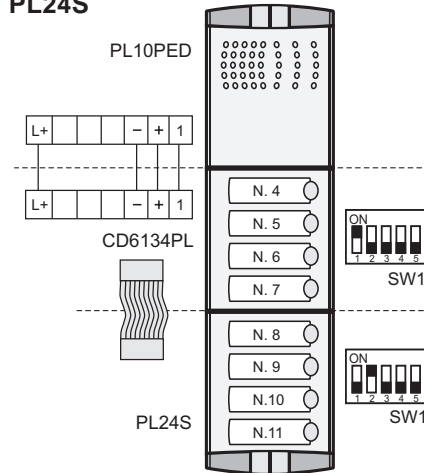
Bornes P1 et P2.

En branchant les deux boutons-poussoirs d'appel des modules PL41PED, PL41PCED, PL42PCED, PL11PED ou PL12PED aux bornes P1 et P2 du codeur, ils appelleront respectivement les postes internes 1 et 2, indépendamment du code associé au premier bouton-poussoir du codeur.



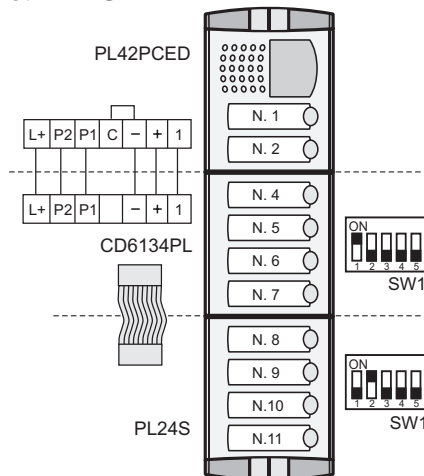
Exemples de compositions de plaques de rue avec codage du premier bouton-poussoir et branchements entre les divers modules

1) plaque de rue interphonique à 8 appels avec PL10PED, CD6134PL et PL24S



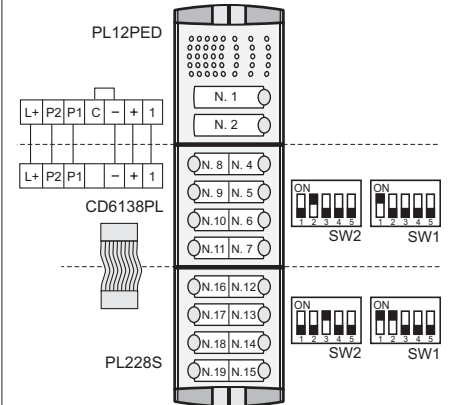
Note. Dans cet exemple, on ne peut pas effectuer les appels 1, 2 et 3.

2) plaque de rue vidéophonique à 10 appels avec PL42PCED, CD6134PL et PL24S



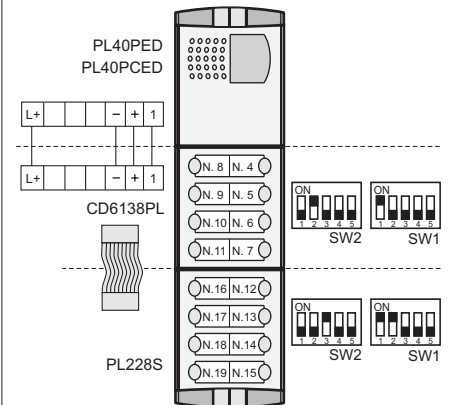
Note. Dans cet exemple, on ne peut pas effectuer l'appel numéro 3.

3) plaque de rue interphonique à 18 appels avec PL12PED, CD6138PL et PL228S



Note. Dans cet exemple, on ne peut pas effectuer l'appel numéro 3.

4) plaque de rue vidéophonique à 16 appels avec PL40PCED (ou PL40PED), CD6138PL et PL228S

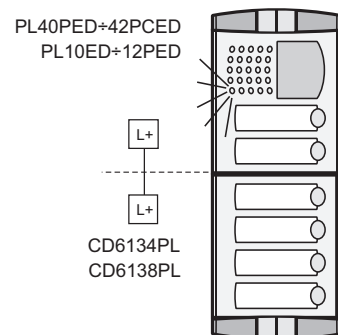


Note. Dans cet exemple, on ne peut pas effectuer les appels 1, 2 et 3.

Signalisation de ligne occupée.

Lorsque plusieurs entrées sont présentes dans la même installation, il est utile d'avoir la signalisation de ligne occupée si l'un des deux postes de rue est en fonction.

Cette signalisation peut s'effectuer via le led présent sur le module phonique ou audio/vidéo et branché au codeur via la borne L+.

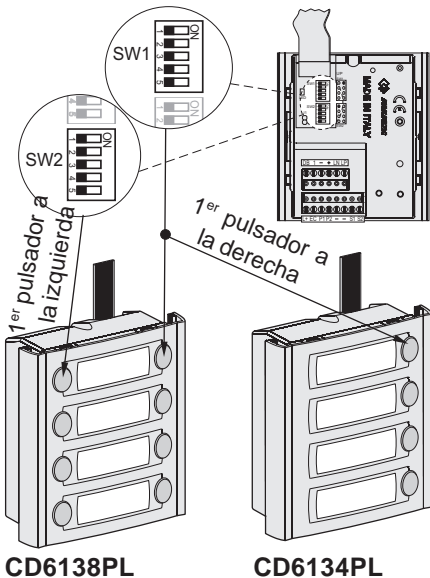


ES Programación del código asociado al primer pulsador

La programación del **código asociado al primer pulsador** permite definir el número de la unidad interna que se puede llamar presionando el primer pulsador; los pulsadores siguientes asumen automáticamente los 3 valores sucesivos. En caso de utilización del módulo **CD6138PL** se puede definir también el código asociado al primer pulsador de la primera fila y por consiguiente a los tres pulsadores sucesivos.

Para programar el código asociado al primer pulsador es suficiente ajustar los microinterruptores **SW1** y **SW2** (éste sólo para **CD6138PL**) situados en la parte posterior del codificador.

La tabla 1 ilustra como ajustar los microinterruptores **SW** para obtener el código deseado.



Instalación con 2 codificadores

El módulo codificado permite enviar hasta 127 llamadas (de 1 a 127); si la instalación tiene previsto un número mayor de usuarios, habrá que añadir un segundo codificador para efectuar las llamadas desde el número 128 al 254. En el segundo codificador hay que quitar todo el puente **J1** para dejar libres los dos polos.

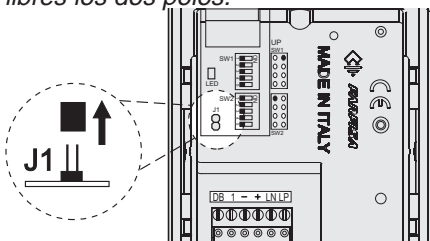
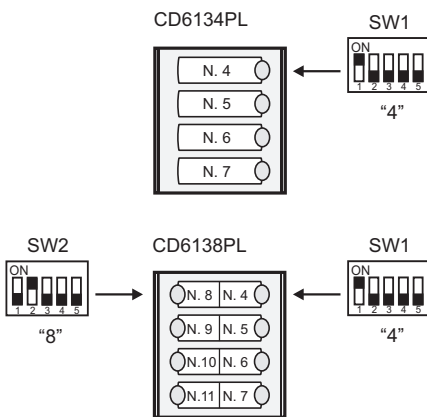


Tabla 1. Programación del código asociado al primer pulsador

Número a ajustar	Posición micro-interruptores SW	Número a ajustar	Posición micro-interruptores SW
0		64	
4 (Ajuste por defecto SW1)		68	
8 (Ajuste por defecto SW2)		72	
12		76	
16		80	
20		84	
24		88	
28		92	
32		96	
36		100	
40		104	
44		108	
48		112	
52		116	
56		120	
60		124	

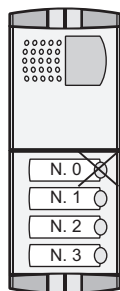
Ajustes por defecto

Los módulos salen de la fábrica con el código asociado al primer pulsador igual a 4 y, sólo para CD6138PL, código asociado al primer pulsador de la segunda fila igual a 8; por lo tanto, los pulsadores del codificador CD6134PL, empezando por arriba, efectuarán llamadas a las extensiones codificadas con los números 4, 5, 6 y 7; mientras que en el codificador CD6138PL los pulsadores efectuarán llamadas a las extensiones 4, 5, 6, 7 (fila a la derecha) y 8, 9, 10, 11 (fila a la izquierda).



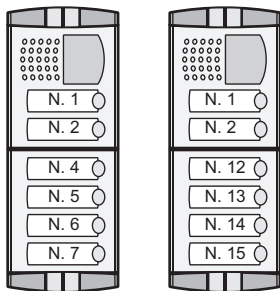
Notas importantes.

Colocando los microinterruptores SW en posición OFF (todas las palancas hacia abajo; código 0) el sistema no reconoce el código del primer pulsador



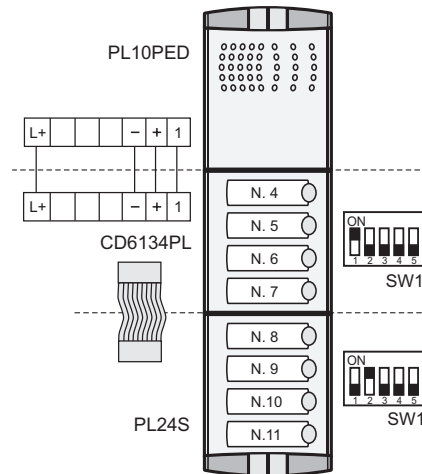
Bornes P1 y P2.

Conectando a las bornes P1 y P2 del codificador los dos pulsadores de llamada de los módulos PL41PED, PL41PCED, PL42PCED, PL11PED o PL12PED, éstos llamarán respectivamente las unidades internas 1 y 2 independientemente del código asociado al primer pulsador del codificador.



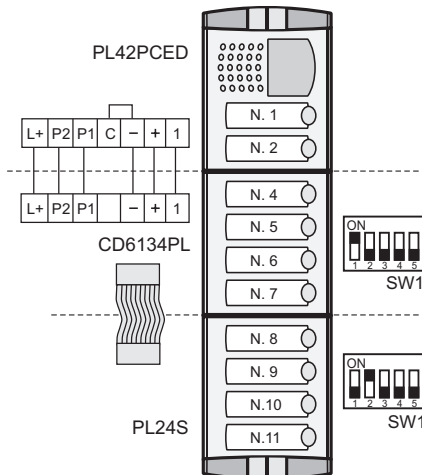
Ejemplos de composiciones de placas de calle con codificación del primer pulsador y conexiones entre los varios módulos

1) placa de portero de 8 llamadas con PL10PED, CD6134PL y PL24S



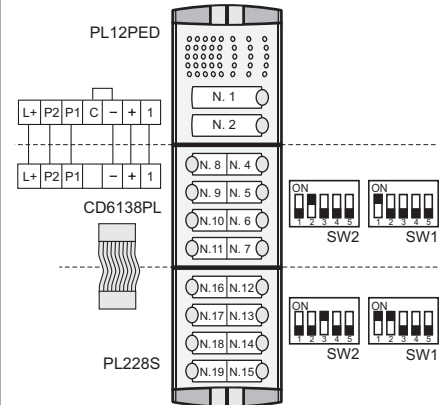
Nota. En este ejemplo no se puede tener las llamadas 1, 2 y 3.

2) placa de videoportero de 10 llamadas con PL42PCED, CD6134PL y PL24S



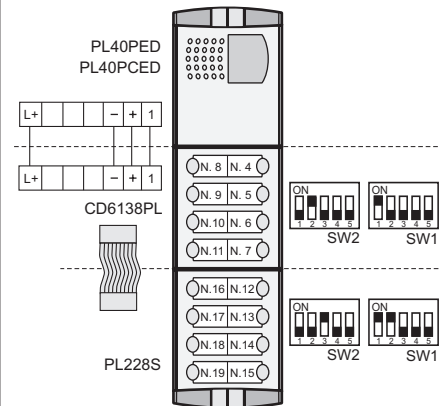
Nota. En este ejemplo no se puede tener la llamada número 3.

3) placa de portero de 18 llamadas con PL12PED, CD6138PL y PL228S



Nota. En este ejemplo no se puede tener la llamada número 3.

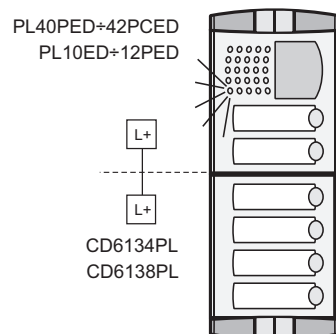
4) placa de videoportero de 10 llamadas con PL40PCED (o PL40PED), CD6138PL y PL228S



Nota. En este ejemplo no se puede tener las llamadas 1, 2 y 3.

Señal de línea ocupada.

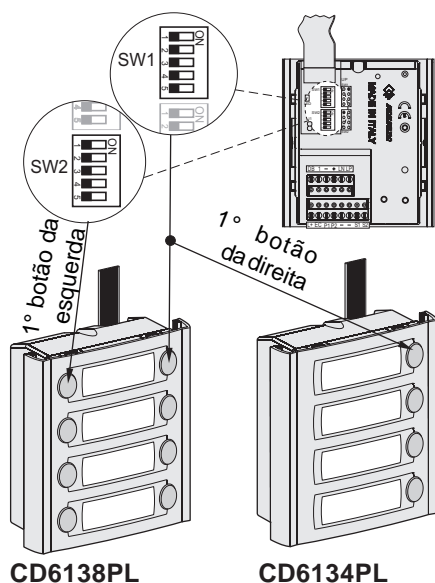
En presencia de varias entradas en la misma instalación, es útil disponer de la señal de línea ocupada en caso de que una de las placas externas esté en función. La señal puede facilitarse mediante el LED presente en el módulo audio o audio/vídeo y conectado al codificador mediante el borne L+.



PT Programação do código associado ao primeiro botão

A programação do **código associado ao primeiro botão** possibilita a colocação do número do posto interno, acessível mediante a pressão do primeiro botão; os botões inferiores assumem automaticamente os 3 valores sucessivos. Caso se utilize o módulo **CD6138PL** é possível colocar também o código associado ao primeiro botão da segunda fila e, assim, aos três sucessivos.

Para programar o código associado ao primeiro botão é suficiente colocar os micro-interruptores **SW1** e **SW2** (esse último está somente para CD6138PL) posicionados na parte posterior do codificador. A tabela 1 mostra como colocar os micro-interruptores **SW** para se obter o código desejado.



Instalação com 2 codificadores

O módulo codificador possibilita o envio de até 127 chamadas (de 1 a 127); se a instalação prever um número de usuários maior, é necessário acrescentar um segundo codificador para efectuar as chamadas a partir do número 128 até 254. No segundo codificador, deve ser retirado o pontinho **J1** para possibilitar a liberação dos 2 polos.

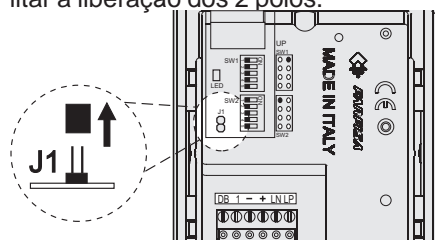
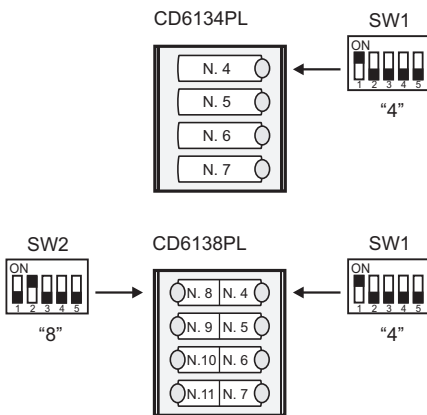


Tabela 1. Programação do código associado ao primeiro botão

Número a ser colocado	Posição micro-interruptores SW	Número a ser colocado	Posição micro-interruptores SW
0		64	
4 (colocações de fábrica SW1)		68	
8 (colocações de fábrica SW2)		72	
12		76	
16		80	
20		84	
24		88	
28		92	
32		96	
36		100	
40		104	
44		108	
48		112	
52		116	
56		120	
60		124	

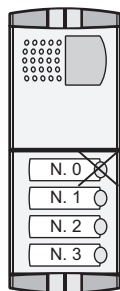
Colocações de fábrica

Os módulos saem de fábrica com o código associado ao primeiro botão igual a **4** e, somente para o **CD6138PL**, o código associado ao primeiro botão da segunda fila igual a **8**; portanto, os botões do codificador CD6134PL, partindo do alto, efetuarão chamadas aos apartamentos codificados com os números 4, 5, 6 e 7; enquanto do codificador CD6138PL os botões efetuarão chamadas aos apartamentos 4, 5, 6, 7 (fila da direita) e 8, 9, 10, 11 (fila da esquerda).



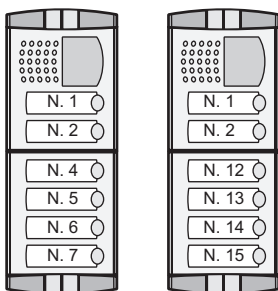
Notas importantes.

Ao posicionar os micro-interruptores SW na posição OFF (todos os gatilhos para baixo; código 0) o sistema não reconhecerá o código do primeiro botão.



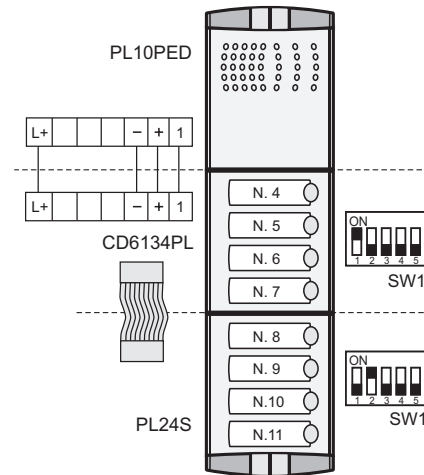
Terminais P1 e P2.

Ao ligar aos terminais P1 e P2 do codificador os dois botões de chamada dos módulos PL41PED, PL41PCED, PL42PCED, PL11PED ou PL12PED, eles chamarão respectivamente os postos internos 1 e 2 independentemente do código associado ao primeiro botão do codificador.



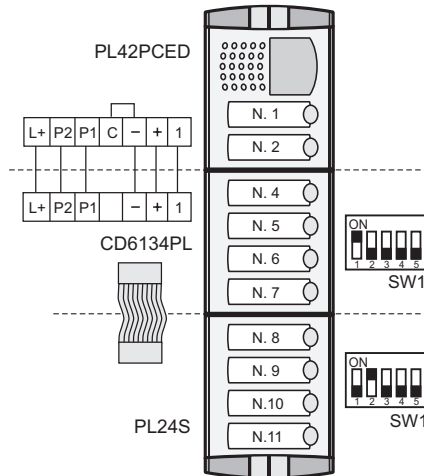
Exemplos de composições de botoneiras com codificação do primeiro botão e ligações entre os vários módulos

1) Botoneira com telefone para 8 chamadas com PL10PED, CD6134PL e PL24S



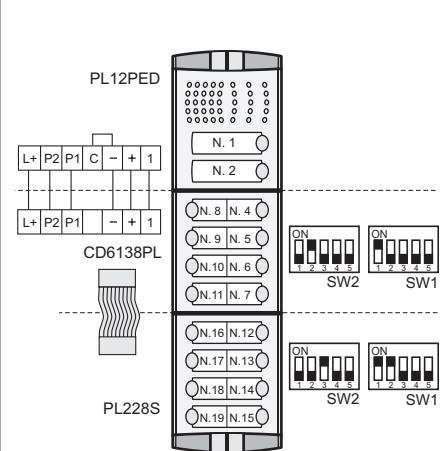
Nota. Nesse exemplo não é possível ter as chamadas 1, 2 e 3.

2) Botoneira com vídeo-porteiro para 10 chamadas com PL42PCED, CD6134PL e PL24S



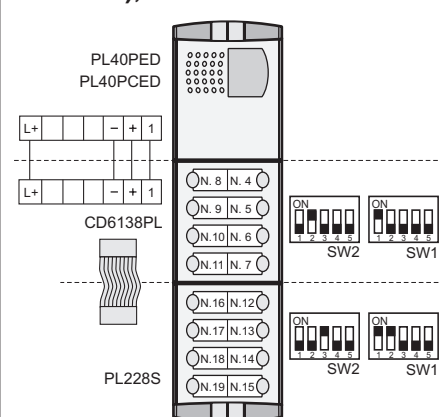
Nota. Nesse exemplo não é possível ter a chamada número 3.

3) Botoneira com telefone para 18 chamadas com PL12PED, CD6138PL e PL228S



Nota. Nesse exemplo não é possível ter a chamada número 3.

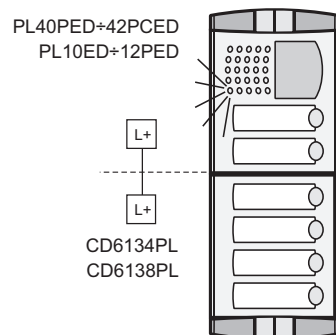
4) Botoneira com vídeo-porteiro para 16 chamadas com PL40PCED (ou PL40PED), CD6138PL e PL228S



Nota. Nesse exemplo não é possível ter as chamadas 1, 2 e 3.

Sinalização de linha ocupada.

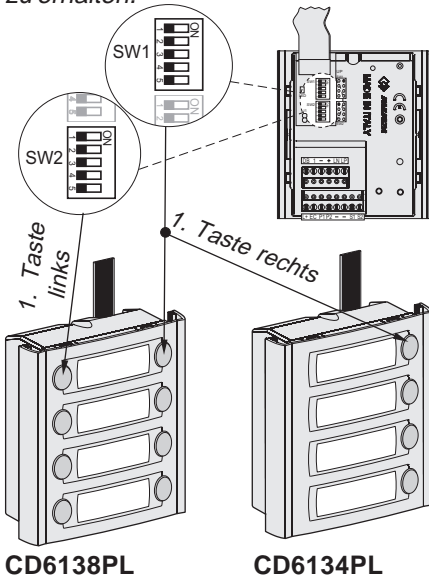
Quando houver vários ingressos na mesma instalação, é conveniente ter a sinalização de linha ocupada no caso em que um dos postos externos esteja em função. Esta sinalização pode ocorrer por intermédio do led presente no módulo áudio ou áudio/vídeo e ligado ao codificador através do terminal L+.



DE Programmierung des Codes der ersten Taste

Mit der Programmierung des Codes der ersten Taste ist es möglich, die Nummer der Türstation einzustellen, die bei Drücken der ersten Taste gerufen werden kann; die darunterliegenden Tasten erhalten automatisch die 3 danach folgenden Werte. Bei Verwendung des Moduls CD6138PL kann auch der Code der ersten Taste in der zweiten Reihe sowie der danach folgenden drei Tasten eingestellt werden.

Zur Programmierung des Codes der ersten Taste brauchen nur die Mikroschalter SW1 und SW2 (SW2 nur für CD6138PL) auf der Rückseite der Kodiereinheit eingestellt werden. In Tabelle 1 ist angegeben, wie die SW-Mikroschalter eingestellt werden müssen, um den gewünschten Code zu erhalten.



Anlage mit 2 Kodiereinrichtungen

Das Kodiermodul ermöglicht es, bis zu 127 Rufe (von 1 bis 127) zu senden. Wenn die Anlage mehr Teilnehmer umfaßt, muß ein zweites Kodiermodul installiert werden, um Rufe von Nummer 128 bis 254 vornehmen zu können. Im zweiten Kodiermodul muß die Überbrückungsklemme J1 entfernt werden, damit die 2 Pole frei werden.

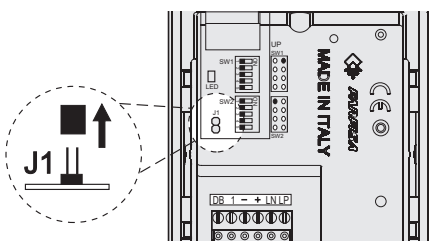


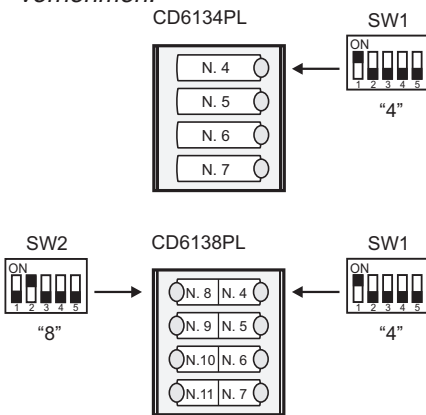
Tabelle 1. Programmierung des Codes der ersten Taste

Einzustellende Zahl	Position der SW-Mikroschalter	Einzustellende Zahl	Position der SW-Mikroschalter
0		64	
4 (Werkseitige Einstellung SW1)		68	
8 (Werkseitige Einstellung SW2)		72	
12		76	
16		80	
20		84	
24		88	
28		92	
32		96	
36		100	
40		104	
44		108	
48		112	
52		116	
56		120	
60		124	

Werkseitige Einstellungen

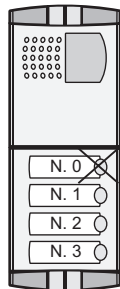
Werkseitig sind die Module wie folgt eingestellt:

- Code der ersten Taste = 4; ausschließlich bei **CD6138PL** ist der Code der ersten Taste der zweiten Reihe = 8; das bedeutet, dass die Tasten der Kodiereinheit **CD6134PL** - von oben angefangen – Rufe an die Haustelefone vornehmen, die mit dem Ziffern 4, 5, 6 und 7 kodiert wurden, während die Tasten bei der Kodiereinheit **CD6138PL** Rufe an die Haustelefone 4, 5, 6 und 7 (rechte Reihe) sowie 8, 9, 10, 11 (linke Reihe) vornehmen.



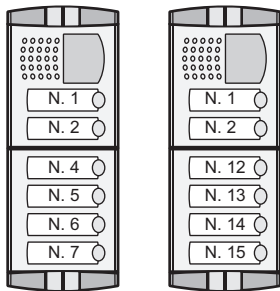
Wichtige Hinweise

Wenn die Mikroschalter **SW2** in Position **OFF** gebracht werden (alle Hebel unten; Code 0), erkennt das System nicht den Code der ersten Taste.



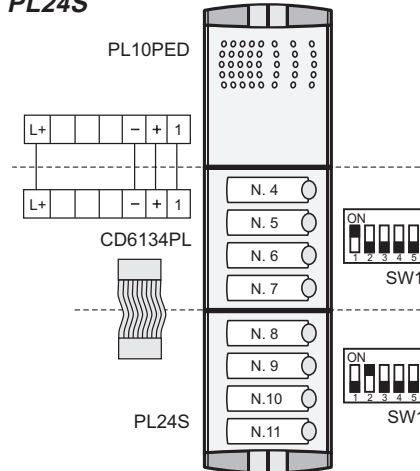
Klemmen P1 und P2.

Wenn die beiden Ruftasten der Module **PL41PED**, **PL41PCED**, **PL42PCED**, **PL11PED** oder **PL12PED** an die Klemmen **P1** und **P2** der Kodiereinheit angeschlossen werden, werden sie an den 2 auf die Kodierung folgenden Codes erkannt.



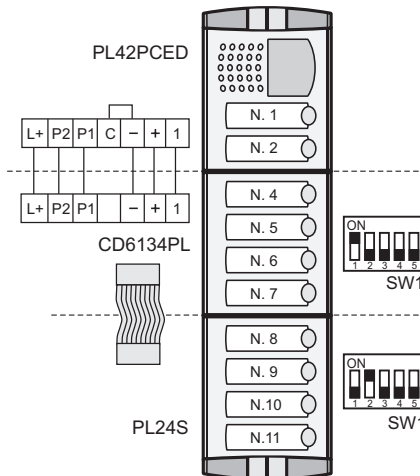
Beispiele für Klingelplatten-Zusammenstellungen mit Kodierung der ersten Taste und Anschlüssen an die verschiedenen Module

1) Sprechanlagen-Klingelplatte mit 8 Rufen mit **PL10PED**, **CD6134PL** und **PL24S**



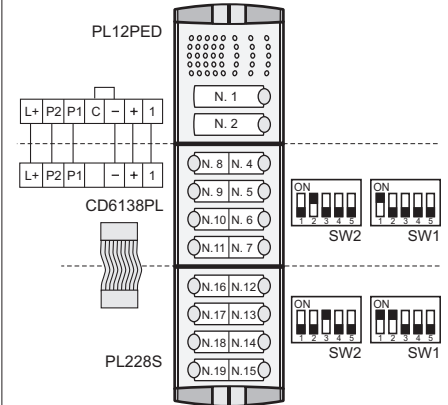
Hinweis. In diesem Beispiel steht der Rufen 1, 2 und 3 nicht zur Verfügung.

2) Videosprechanlagen-Klingelplatte mit 10 Rufen mit **PL42PCED**, **CD6134PL** und **PL24S**



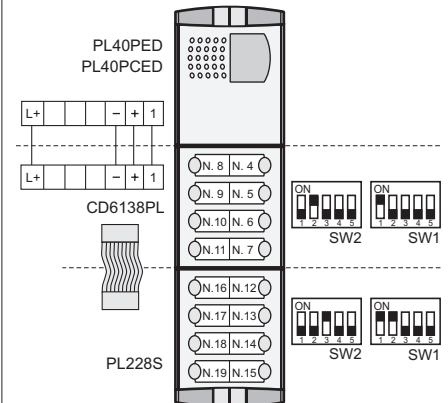
Hinweis. In diesem Beispiel steht der Ruf 3 nicht zur Verfügung.

3) Sprechanlagen-Klingelplatte mit 18 Rufen mit **PL12PED**, **CD6138PL** und **PL228S**



Hinweis. In diesem Beispiel steht der Ruf 3 nicht zur Verfügung.

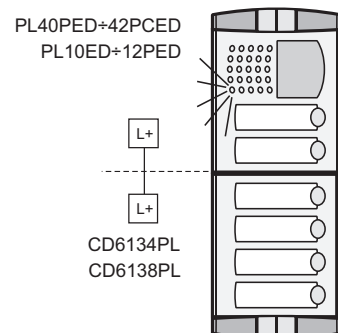
4) Videosprechanlagen-Klingelplatte mit 16 Rufen mit **PL40PCED** (oder **PL40PED**), **CD6138PL** und **PL228S**



Hinweis. In diesem Beispiel steht der Rufen 1, 2 und 3 nicht zur Verfügung.

Anzeige: Leitung besetzt.

Bei Anlagen mit mehreren Eingängen ist es hilfreich, über die Anzeige „Leitung besetzt“ zu verfügen, wenn eine der Türstationen in Betrieb ist. Diese Anzeige kann durch die auf dem Audio/Video-Modul vorhandene LED erfolgen, die über die Klemme **L+** an die Kodiereinheit angeschlossen ist.



IT Funzionamento

Controllare che i collegamenti dell'impianto siano effettuati correttamente. Mettere in funzione l'impianto collegando a rete l'alimentatore.

Premendo il pulsante dell'utente desiderato, si sente sul gruppo fonico un tono di conferma seguito da un tono di libero indicante la chiamata inviata; il citofono suona per circa 25 secondi. L'utente chiamato, sollevando il microtelefono, interrompe la chiamata ed abilita la conversazione con l'esterno per un tempo di 60 secondi.

A 10 secondi dalla fine della conversazione si udrà in entrambi gli apparati un avviso di fine conversazione; premere nuovamente il pulsante di chiamata per continuare la conversazione per altri 60 secondi (massimo tempo di conversazione 4 minuti). Riponendo il microtelefono, l'impianto ritorna a riposo.

Per azionare l'apertura della porta occorre che l'utente sia in conversazione ed attendere circa 1 secondo dal sollevamento del microtelefono.

In impianti con più ingressi principali, se vi è una conversazione in corso, si accende la lampada di occupato. Attendere lo spegnimento della lampada per effettuare le chiamate.

ES Funcionamiento

Verificar que las conexiones del aparato estén hechas correctamente. Poner en función el aparato conectando el alimentador a la red.

Al presionar el pulsador del usuario deseado se oye en el grupo fónico una señal de confirmación seguida de una de libre que indica que la llamada ha sido enviada; el portero automático mantiene la señal durante unos 25 segundos aproximadamente. El usuario llamado, al levantar el auricular, interrumpe la llamada y habilita la conversación externa por un tiempo de 60 segundos.

A los 10 segundos antes de finalizar la conversación se oirá en ambos aparatos un aviso de fin de conversación; pulsar nuevamente el botón de llamada para continuar la conversación durante 60 seg. más (tiempo máximo de conversación 4 minutos). Tras colgar el auricular, el aparato vuelve al reposo.

Para abrir la puerta será necesario que el usuario haya contestado y esperar aprox. 1 segundo desde que se ha descolgado el auricular del aparato.

En los aparatos con varias entradas principales, si hay una conversación en curso se enciende la lucecita de ocupado. Esperar hasta que la luz se apague antes de efectuar las llamadas.

EN Operation

Check that the connections of the system are correct. Connect the power supply unit to the mains to start operation.

If you press the button of the desired user, you will hear the confirmation tone in the speaker unit, followed by the dialing tone to indicate that the call was sent. The intercom rings for about 25 seconds.

The called user picks up the handset to interrupt the call and enable the external conversation for 60 seconds.

Both users hear the end tone 10 seconds before the conversation ends. Press the call button again to continue the conversation for other 60 seconds (max. conversation time 4 minutes).

The system returns to the idle state when the user hangs up.

To activate the door-open function, the user must have a conversation in progress. Wait approximately 1 second after lifting the handset.

The busy indicator turns on when a conversation is in progress in case of systems with more than one main entrance. Wait until the indicator turns off before making a call.

PT Funcionamento

Certificar-se de que as ligações da instalação sejam efetuadas corretamente. Colocar em funcionamento a instalação, ligando o alimentador à rede.

Pressionando o botão do usuário desejado, ouve-se no grupo fónico um sinal de confirmação seguido de um sinal de livre o qual indica que a chamada foi enviada; o telefone toca por aproximadamente 25 segundos. O usuário chamado, levantando o micro-telefone, interrompe a chamada e habilita a conversação com o exterior por um período de 60 segundos. Após 10 segundos do fim da conversação, será ouvido em ambos os aparelhos um aviso de fim de conversação; pressionar novamente o botão de chamada para continuar a conversação por outros 60 seg. (tempo máximo de conversação 4 minutos). Recolocando o micro-telefone, a instalação retornará a posição de repouso.

Para accionar a abertura da porta, é necessário que o usuário esteja conversando e deve-se aguardar cerca de 1 segundo a partir do levantamento do micro-telefone.

Em instalações com diversos ingressos principais, havendo uma conversação em trânsito, acende-se a lâmpada de ocupado. Aguardar que a lâmpada se apague para efectuar as chamadas.

FR Fonctionnement

Vérifier que les connexions de l'installation ont été correctement effectuées. Mettre sous tension l'installation en connectant l'alimentation au secteur.

En appuyant sur le bouton de l'utilisateur désiré, le module phonique émet d'abord une note de confirmation et ensuite la note libre indiquant que l'appel a été adressé; le combiné sonne pendant environ 25 secondes.

En décrochant le combiné, l'utilisateur interrompt l'appel et active la conversation avec l'externe pour une durée de 60 secondes.

Quand il ne reste que 10 secondes de conversation, on entend retentir dans les deux appareils une note de fin conversation; si l'on veut prolonger la conversation d'ultérieures 60 secondes (temps de conversation maximum: 4 minutes), appuyer de nouveau sur le poussoir d'appel. En raccrochant le combiné, l'installation se rétablit en position de repos. Pour pouvoir activer l'ouverture de la porte, l'utilisateur doit avoir décroché le combiné depuis au moins 1 seconde et activé la conversation.

Dans les installations prévoyant plusieurs entrées principales, le témoin du signal occupé s'allume si une conversation est en cours. Pour effectuer l'appel, il faut attendre que le témoin s'éteint.

DE Betrieb

Kontrollieren Sie, ob die Anlage richtig angeschlossen wurde. Anlage durch Anschließen des Netzgeräts in Betrieb nehmen.

Wenn die Taste des gewünschten Teilnehmers gedrückt wird, ertönt in der Türfreisprecheinrichtung eine akustische Bestätigung gefolgt von einem Freizeichen zur Anzeige des erfolgten Rufes; das Sprechgerät läutet circa 25 Sekunden lang.

Der angerufene Teilnehmer unterbricht das Rufsignal durch Abheben des Hörers und aktiviert den Sprechverkehr mit der Türstation für 60 Sekunden.

10 Sekunden nach Beendigung des Sprechverkehrs ertönt in beiden Geräten ein Signal, um das Ende des Gesprächs anzuzeigen. Bei erneutem Drücken der Ruf Taste kann das Gespräch für weitere 60 Sekunden fortgesetzt werden (maximale Gesprächszeit: 4 Minuten).

Nach Auflegen des Hörers kehrt die Anlage in Ruhstellung zurück.

Um den Türöffner betätigen zu können, muß der Teilnehmer eine Sprechverbindung aufbauen und etwa 1 Sekunde nach Abnehmen des Hörers warten.

Bei Anlagen mit mehreren Haupteingängen schaltet sich bei laufendem Gespräch eine Kontrolleuchte zur Besetztanzeige ein. Vor dem Anrufen eines Teilnehmers ist abzuwarten, bis sich die Lampe ausschaltet.

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



CERTIFICATO DI GARANZIA

(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **dodici** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati ACI Srl Farfisa Intercoms.
La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT -
FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuanto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
E' reservada à ACI Srl Farfisa intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.

cod. 52705200

ACI Srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
Änderungen vorbehalten.